

# EES-viðbætur

ISSN 1022-9337

við Stjórnartíðindi  
Evrópusambandsins

**Nr. 43**

10. árgangur

28.8.2003

<b>I</b>	<b>EES-STOFNANIR</b>	
1.	EES-ráðið	
2.	Sameiginlega EES-nefndin	
3.	Sameiginlega EES-þingmannanefndin	
4.	Ráðgjafarnefnd EES	
<b>II</b>	<b>EFTA-STOFNANIR</b>	
1.	Fastanefnd EFTA-ríkjanna	
2.	Eftirlitsstofnun EFTA	
3.	EFTA-dómstóllinn	
<b>III</b>	<b>EB-STOFNANIR</b>	
1.	Ráðið	
2.	Framkvæmdastjórnin	
<b>2003/EES/43/01</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3132 – Sasol/Mitsubishi Chemical/JV) . . . . .	<b>1</b>
<b>2003/EES/43/02</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3200 – Toshiba/Mitsubishi Electric/JV) . . . . .	<b>2</b>
<b>2003/EES/43/03</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3214 – American Express Financial Corporation/Threadneedle) . . . . .	<b>3</b>
<b>2003/EES/43/04</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3232 – Trelleborg/Smiths (PSS Division)) . . . . .	<b>4</b>
<b>2003/EES/43/05</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3245 – Vodafone/Singlepoint) . . . . .	<b>5</b>
<b>2003/EES/43/06</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3257 – Vestar Capital Partners/FL Selenia) . . . . .	<b>6</b>
<b>2003/EES/43/07</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3205 – SNPE/Patria/SAAB/JV (EURENCO)) . . . . .	<b>7</b>

2003/EES/43/08	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3225 – Alcan/Pechiney) . . . . .	8
2003/EES/43/09	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.2657 – Robert Bosch/Buderus) . . . . .	9
2003/EES/43/10	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3104 – Compass/Cremonini/JV) . . . . .	9
2003/EES/43/11	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3151 – Thyssenkrupp/Sofedit) . . . . .	10
2003/EES/43/12	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3176 – Diageo/Heineken/Oliftra/JV) . . . . .	10
2003/EES/43/13	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3199 – Bank One Corporation/Quintiles) . . . . .	11
2003/EES/43/14	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3206 – Schroder Ventures Limited/Rodenstock) . . . . .	11
2003/EES/43/15	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3212 – GDF/Italcogim/JV) . . . . .	12
2003/EES/43/16	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3213 – Umicore/OMG Precious Metal Group) . . . . .	12
2003/EES/43/17	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3215 – Montagu Private Equity/Linpac) . . . . .	13
2003/EES/43/18	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3223 – Onex/Kieft/Neue Filmpalast) . . . . .	13
2003/EES/43/19	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3224 – Rewe/Bon Appétit) . . . . .	14
2003/EES/43/20	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.2898 – Leroy Merlin/Brico) . . . . .	14
2003/EES/43/21	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3091 – Konica/Minolta) . . . . .	15
2003/EES/43/22	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3162 – Hearst/De Telegraaf Tijdschriften/JV) . . . . .	15
2003/EES/43/23	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3171 – Computer Sciences Corporation/ Royal Mail Business Systems) . . . . .	16
2003/EES/43/24	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3182 – Scottish & Newcastle/HP Bulmer) . . . . .	16
2003/EES/43/25	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3219 – Nortel/NNG-NNF) . . . . .	17
2003/EES/43/26	Ríkisaðstoð – Mál nr. C 40/2000 – Spánn . . . . .	17
2003/EES/43/27	Ríkisaðstoð – Mál nr. C 34/03 – Frakkland . . . . .	18

# EB-STOFNANIR

## FRAMKVÆMDASTJÓRNIN

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3132 – Sasol/Mitsubishi Chemical/JV)**

**2003/EES/43/01**

### Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð

1. Framkvæmdastjórninni barst 12. ágúst 2003 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, um fyrirhugaða samfylkingu þar sem suður-afríska fyrirtækið Sasol Chemical Industries Limited, sem tilheyrir Sasol-samsteypunni, (Sasol) og japanska fyrirtækið Mitsubishi Chemical Corporation (MCC) öðlast í sameiningu yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir tveimur nýstofnuðum samáhættufyrirtækjum í Suður-Afríku (PJV og GJV).
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Sasol: samsteypa með dreifða starfsemi, aðallega á sviði olíu- og gasleitar, olíu- og gasvinnslu, efnaframleiðslu og markaðssetningar á þessum sviðum
  - MCC: framleiðsla og sala á efnavörum úr jarðolíu, vörum úr kolefni, efnavörum til landbúnaðarnota, vörum á sviði upplýsingatækni og rafeindatækni, lyfjavörum, sérnotafnum og plastefnum
  - PJV: framleiðsla á efnum sem innihalda akrýlöt
  - GJV: sala og markaðssetning á efnum sem innihalda akrýlöt
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Endanlegri ákvörðun um þetta hefur þó verið frestað. Rétt er að hafa í huga að þetta mál kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinnar samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(3)</sup>.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 201, 26. ágúst 2003. Athugasemdirnar má senda um bréfasíma (+32 2 296 43 01 eða +32 2 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.3132 – Sasol/Mitsubishi Chemical/JV, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 217, 29.7.2000, bls. 32.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3200 – Toshiba/Mitsubishi Electric/JV)**

2003/EES/43/02

**Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 18. ágúst 2003 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, um fyrirhugaða samfylkingu þar sem japönsku fyrirtækin Toshiba Corporation (Toshiba) og Mitsubishi Electric Corporation (Mitsubishi Electric) öðlast í sameiningu yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir Toshiba Mitsubishi-Electric Industrial Systems Corporation (JV) með kaupum á hlutafé í nýstofnuðu samáhættufyrirtæki.
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Toshiba: hannar og framleiðir margs konar rafmagns- og rafeindatæki
  - Mitsubishi Electric: framleiðir, markaðsfærir og selur rafmagns- og rafeindabúnað, rafeindatæki fyrir almennan markað, tæknibúnað fyrir iðnfyrirtæki, búnað til orkuvinnslu, flutningatæki og byggingatæki
  - JV: framleiðir rafmagnstæki og sjálfvirknibúnað fyrir iðnframleiðslufyrirtæki
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Endanlegri ákvörðun um þetta hefur þó verið frestað. Rétt er að hafa í huga að þetta mál kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinnar samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(3)</sup>.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 202, 27. ágúst 2003. Athugasemdirnar má senda um bréfasíma (+32 2 296 43 01 eða +32 2 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.3200 – Toshiba/Mitsubishi Electric/JV, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 217, 29.7.2000, bls. 32.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja**  
**(mál nr. COMP/M.3214 – American Express Financial Corporation/Threadneedle)**

2003/EES/43/03

**Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 18. ágúst 2003 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, um fyrirhugaða samfylkingu þar sem bandaríska fyrirtækið American Express Financial Corporation (AEFC), sem er í eigu American Express Company, öðlast með hlutafjárkaupum yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir öllu breska fyrirtækinu Threadneedle Asset Management Holdings Limited.
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - AEFC: þjónusta í tengslum við ferðamennsku, fjármálaráðgjöf og alþjóðleg bankaþjónusta
  - Threadneedle: selur evrópskum einka- og stofnanafjárfestum fjármálaþjónustu
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Endanlegri ákvörðun um þetta hefur þó verið frestað. Rétt er að hafa í huga að þetta mál kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinnar samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(3)</sup>.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 203, 28. ágúst 2003. Athugasemdirnar má senda um bréfasíma (+32 2 296 43 01 eða +32 2 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.3214 – American Express Financial Corporation/Threadneedle, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 217, 29.7.2000, bls. 32.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3232 – Trelleborg/Smiths (PSS Division))**

2003/EES/43/04

1. Framkvæmdastjórninni barst 18. ágúst 2003 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, um fyrirhugaða samfylkingu þar sem sænska fyrirtækið Trelleborg AB (Trelleborg) öðlast með kaupum á hlutafé og eignum yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir þeirri deild bresku samsteypunnar Smiths Group plc sem framleiðir þéttiefni úr fjölliðum (e. *polymer sealing solutions*) (Smiths PSS).
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Trelleborg: framleiðir búnað sem dregur úr titringi í ökutækjum og framleiðslutækjum, vörur og búnað til að draga úr hávaða í ökutækjum, íhluti í kælibúnað og loftræstibúnað ökutækja, hjólabúnað, vökvakerfi til iðnaðarnota, sérhannaðar lausnir sem byggjast á notkun fjölliða og fjölliðu- og jarðbikspéttiefni
  - Smiths PSS: framleiðir fjölliðupéttiefni til iðnaðarnota, m.a. ökutækjasmíða, olíu- og gasvinnslu, mannvirkjagerðar, lyfja-, efna- og olíuefnaframleiðslu, flugvélasmiða, skipasmíða og viðarmauks- og pappírframleiðslu
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Endanlegri ákvörðun um þetta hefur þó verið frestað.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 202, 27. ágúst 2003. Athugasemdirnar má senda um bréfasíma (+32 2 296 43 01 eða +32 2 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.3232 – Trelleborg/Smiths (PSS Division), á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3245 – Vodafone/Singlepoint)****2003/EES/43/05**

1. Framkvæmdastjórninni barst 13. ágúst 2003 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, um fyrirhugaða samfylkingu þar sem breska fyrirtækið Vodafone UK Limited (Vodafone UK), sem tilheyrir bresku samsteypunni Vodafone Group Plc, öðlast með hlutafjárkaupum yferráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir öllu breska fyrirtækinu Singlepoint (4U) Limited (Singlepoint) og öllu breska fyrirtækinu Corporate 4U Limited (Corporate 4U) sem tilheyrir bresku samsteypunni Cauldwell Holdings plc.
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Vodafone UK: rekur farsímakerfi og selur farsímaþjónustu
  - Singlepoint: selur farsímaþjónustu
  - Corporate 4U: selur farsímaþjónustu
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Endanlegri ákvörðun um þetta hefur þó verið frestað.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 198, 22. ágúst 2003. Athugasemdirnar má senda um bréfasíma (+32 2 296 43 01 eða +32 2 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.3245 – Vodafone/Singlepoint, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3257 – Vestar Capital Partners/FL Selenia)**

2003/EES/43/06

**Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 19. ágúst 2003 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, um fyrirhugaða samfylkingu þar sem bandaríska fyrirtækið Vestar Capital Partners, Inc. (Vestar) öðlast með hlutafjárkaupum yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir öllu ítalska fyrirtækinu FL Selenia SpA (FL Selenia).
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Vestar: fjárfestir í óskráðum félögum
  - FL Selenia: framleiðir og selur smurefni fyrir ökutæki og framleiðslutæki, vökva á vökvakerfi bifreiða, vinnuvélar o.s.frv. og varahluti í ökutæki
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Endanlegri ákvörðun um þetta hefur þó verið frestað. Rétt er að hafa í huga að þetta mál kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinnar samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(3)</sup>.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 203, 28. ágúst 2003. Athugasemdirnar má senda um bréfasíma (+32 2 296 43 01 eða +32 2 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.3257 – Vestar Capital Partners/FL Selenia, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 217, 29.7.2000, bls. 32.



**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3205 – SNPE/Patria/SAAB/JV (EURENCO))**

2003/EES/43/07

1. Framkvæmdastjórninni barst 20. ágúst 2003 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, um fyrirhugaða samfylkingu þar sem fyrirtækið SNPE, sem er í eigu franska ríkisins, sænska fyrirtækið SAAB AB (SAAB) og finnska fyrirtækið Patria Industries Oyj (Patria) öðlast í sameiningu yfirlát í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrirnefndrar reglugerðar yfir EURENCO með kaupum á hlutfé í nýstofnuðu samáhættufyrirtæki. EURENCO öðlast eignarhald og yfirlát yfir þeirri deild SNPE sem framleiðir drífefni og sprengiefni og er nú í eigu SME, dótturfyrirtækis SNPE, og yfir samsvarandi deild Nexplo sem er sænskt fyrirtæki í sameiginlegri eigu SAAB og Patria.
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - SNPE: framleiðir m.a. sprengiefni og drífefni, einnig íðefni á borð við niturtréni
  - SAAB: framleiðir her- og farþegaflugvélar, eldflaugar og rafeindabúnað til landvarna
  - Patria: framleiðir tækjabúnað til landvarna og í flugvélar og geimflaugar
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Endanlegri ákvörðun um þetta hefur þó verið frestað.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 204, 29. ágúst 2003. Athugasemdirnar má senda um bréfasíma (+32 2 296 43 01 eða +32 2 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.3205 – SNPE/Patria/SAAB/JV (EURENCO), á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3225 – Alcan/Pechiney)****2003/EES/43/08**

1. Framkvæmdastjórninni barst 14. ágúst 2003 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, um fyrirhugaða samfylkingu þar sem kanadíska fyrirtækið Alcan Inc. (Alcan) öðlast með yfirtökubóði, sem var tilkynnt 7. júlí 2003, yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir franska fyrirtækinu Pechiney.
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Alcan: allir þættir álframleiðslu, þ.e. baxít nám, súrálshreinsun, álbræðsla, framleiðsla valsaðra, þrýstimótaðra og steypra áhluta ásamt rannsóknum og þróunarstarfi; í umbúðadeild fyrirtækisins eru framleiddar bæði stífar umbúðir (úðabrúsar, hylki) og umbúðir úr mjúkum efnum
  - Pechiney: baxít nám, súrálshreinsun, álbræðsla, framleiðsla valsaðra, þrýstimótaðra og steypra áhluta, rannsóknir og þróunarstarf, sala og umbúðir; í umbúðadeild fyrirtækisins eru framleiddar bæði stífar umbúðir (úðabrúsar, hylki) og umbúðir úr mjúkum efnum
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Endanlegri ákvörðun um þetta hefur þó verið frestað.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 204, 29. ágúst 2003. Athugasemdirnar má senda um bréfasíma (+32 2 296 43 01 eða +32 2 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.3225 – Alcan/Pechiney, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.2657 – Robert Bosch/Buderus)****2003/EES/43/09**

Framkvæmdastjórnin ákvað 10. júlí 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á þýsku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CDE“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M2657. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3104 – Compass/Cremonini/JV)****2003/EES/43/10**

Framkvæmdastjórnin ákvað 6. maí 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3104. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3151 – Thyssenkrupp/Sofedit)****2003/EES/43/11**

Framkvæmdastjórnin ákvað 27. maí 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á þýsku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CDE“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3151. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3176 – Diageo/Heineken/Olfiltra/JV)****2003/EES/43/12**

Framkvæmdastjórnin ákvað 10. júlí 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3176. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3199 – Bank One Corporation/Quintiles)**

2003/EES/43/13

Framkvæmdastjórnin ákvað 20. ágúst 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3199. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3206 – Schroder Ventures Limited/Rodenstock)**

2003/EES/43/14

Framkvæmdastjórnin ákvað 14. júlí 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á þýsku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CDE“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3206. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3212 – GDF/Italcogim/JV)****2003/EES/43/15**

Framkvæmdastjórnin ákvað 25. júlí 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3212. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3213 – Umicore/OMG Precious Metal Group)****2003/EES/43/16**

Framkvæmdastjórnin ákvað 29. júlí 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3213. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3215 – Montagu Private Equity/Linpac)**

2003/EES/43/17

Framkvæmdastjórnin ákvað 4. ágúst 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3215. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3223 – Onex/Kieft/Neue Filmpalast)**

2003/EES/43/18

Framkvæmdastjórnin ákvað 4. ágúst 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3223. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3224 – Rewe/Bon Appétit)****2003/EES/43/19**

Framkvæmdastjórnin ákvað 22. ágúst 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á þýsku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CDE“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3224. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.2898 – Leroy Merlin/Brico)****2003/EES/43/20**

Framkvæmdastjórnin ákvað 13. desember 2002 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á frönsku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CFR“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 302M2898. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09



**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3091 – Konica/Minolta)**

2003/EES/43/21

Framkvæmdastjórnin ákvað 11. júlí 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3091. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3162 – Hearst/De Telegraaf Tijdschriften/JV)**

2003/EES/43/22

Framkvæmdastjórnin ákvað 1. júlí 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3162. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3171 – Computer Sciences Corporation/  
Royal Mail Business Systems)**

2003/EES/43/23

Framkvæmdastjórnin ákvað 27. maí 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3171. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3182 – Scottish & Newcastle/HP Bulmer)**

2003/EES/43/24

Framkvæmdastjórnin ákvað 30. júní 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3182. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3219 – Nortel/NNG-NNF)**

2003/EES/43/25

Framkvæmdastjórnin ákvað 21. ágúst 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírsgáfú á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3219. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Ríkisaðstoð  
Mál nr. C 40/2000  
Spánn**

2003/EES/43/26

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna ríkisaðstoðar sem talið er að spænskar skipasmíðastöðvar í ríkiseigu njóti, sjá Stjtið. ESB C 199, 23. ágúst 2003.

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum eins mánaðar frest frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri við:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State Aid Greffe  
J-70, 4/151  
B-1049 Bruxelles/Brussel

Bréfasími: +32 (0) 2 296 12 42

Öllum athugasemdum verður komið á framfæri við spænsk stjórnvöld. Hagsmunaaðilum, sem leggja fram athugasemdir, er heimilt að óska þess skriflega að farið verði með nafn þeirra eða heiti sem trúnaðarmál, enda sé óskin rökstudd.

**Ríkisaðstoð**  
**Mál nr. C 34/03**  
**Frakkland**

2003/EES/43/27

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna aðstoðar við slippinn CMR í Marseille í Frakklandi, sjá Stjtið. ESB C 188, 8. ágúst 2003.

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum eins mánaðar frest frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri við:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State Aid Greffe  
J-70, 4/151  
B-1049 Bruxelles/Brussel

Bréfasími: +32 (0) 2 296 12 42

Öllum athugasemdum verður komið á framfæri við frönsk stjórnvöld. Hagsmunaaðilum, sem leggja fram athugasemdir, er heimilt að óska þess skriflega að farið verði með nafn þeirra eða heiti sem trúnaðarmál, enda sé óskin rökstudd.

**Ríkisaðstoð**  
**Mál nr. C 35/03**  
**Ítalía**

2003/EES/43/28

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna styrkjakerfis sem hefur að markmiði að draga úr losun gass sem veldur hækkandi hita í andrúmslofti með því að stuðla að nýtingu nýrra orkugjafa og orkusparnaði í Lazio á Ítalíu, sjá Stjtið. ESB C 188, 8. ágúst 2003.

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum eins mánaðar frest frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri við:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State Aid Greffe  
J-70, 4/151  
B-1049 Bruxelles/Brussel

Bréfasími: +32 (0) 2 296 12 42

Öllum athugasemdum verður komið á framfæri við ítölsk stjórnvöld. Hagsmunaaðilum, sem leggja fram athugasemdir, er heimilt að óska þess skriflega að farið verði með nafn þeirra eða heiti sem trúnaðarmál, enda sé óskin rökstudd.

**Ríkisaðstoð**  
**Mál nr. C 39/03**  
**Grikkland**

2003/EES/43/29

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna styrkja til flugfélaga á Grikklandi vegna tjóns sem þau þurftu að þola frá 11. til 14. september 2001, sjá Stjtið. ESB C 199, 23. ágúst 2003.

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum eins mánaðar frest frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri við:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate A – Unit A4  
DM 28 5/55  
B-1049 Bruxelles/Brussel

Bréfasími: +32 (0) 2 296 41 04

Öllum athugasemdum verður komið á framfæri við grísk stjórnvöld. Hagsmunaaðilum, sem leggja fram athugasemdir, er heimilt að óska þess skriflega að farið verði með nafn þeirra eða heiti sem trúnaðarmál, enda sé óskin rökstudd.

**Ríkisaðstoð**  
**Mál nr. C 40/03**  
**Spánn**

2003/EES/43/30

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna rannsóknar- og þróunarstyrkja til Ibermática sem er samsteypa yfir 20 fyrirtækja á sviði upplýsingatækni, sjá Stjtið. ESB C 189, 9. ágúst 2003.

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum eins mánaðar frest frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri við:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State Aid Registry  
Directorate State Aid 1 – Unit G2  
B-1049 Bruxelles/Brussel

Bréfasími: +32 (0) 2 296 12 42

Öllum athugasemdum verður komið á framfæri við spænsk stjórnvöld. Hagsmunaaðilum, sem leggja fram athugasemdir, er heimilt að óska þess skriflega að farið verði með nafn þeirra eða heiti sem trúnaðarmál, enda sé óskin rökstudd.

**Ríkisaðstoð**  
**Mál nr. C 42/03**  
**Svíþjóð**

2003/EES/43/31

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna styrkjakerfis sem veitir framleiðslufyrirtækjum fulla undanþágu frá raforkuskatti, sjá Stjtið. ESB C 189, 9. ágúst 2003.

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum eins mánaðar frest frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri við:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State Aid Registry  
B-1049 Bruxelles/Brussel

Bréfasími: +32 (0) 2 296 12 42

Öllum athugasemdum verður komið á framfæri við sænsk stjórnvöld. Hagsmunaaðilum, sem leggja fram athugasemdir, er heimilt að óska þess skriflega að farið verði með nafn þeirra eða heiti sem trúnaðarmál, enda sé óskin rökstudd.

**Ríkisaðstoð**  
**Mál nr. C 44/03**  
**Austurríki**

2003/EES/43/32

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna styrkja til endurskipulagningar á Bank Burgenland AG, sjá Stjtið. ESB C 189, 9. ágúst 2003.

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum eins mánaðar frest frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri við:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate H  
B-1049 Bruxelles/Brussel

Bréfasími: +32 (0) 2 296 12 42

Öllum athugasemdum verður komið á framfæri við austurrísk stjórnvöld. Hagsmunaaðilum, sem leggja fram athugasemdir, er heimilt að óska þess skriflega að farið verði með nafn þeirra eða heiti sem trúnaðarmál, enda sé óskin rökstudd.

**Aðgerðaáætlun bandalagsins á sviði menntamála – Sókrates**

2003/EES/43/33

**Almenn auglýsing eftir tillögum fyrir árið 2004 (EAC/41/03)**

Framkvæmdastjórnin hefur birt aðgerðaáætlun bandalagsins á sviði menntamála ásamt almennri auglýsingu eftir tillögum fyrir árið 2004 (EAC/41/03)

Nánari upplýsingar, m.a. skrá yfir landsskrifstofur Sókrates-áætlunarinnar, er að finna í Stjtið. ESB C 177, 26. júlí 2003.

## FRAMKVÆMDARÁÐ UM FÉLAGSLEGT ÖRYGGI FARANDLAUNÞEGA

2003/EES/43/34

Árlegur meðalkostnaður er reiknaður án tillits til þeirrar 20% lækkunar sem kveðið er á um í 2. mgr. 94. gr. og 2. mgr. 95. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 574/72.

Hreinn mánaðarlegur meðalkostnaður hefur verið lækkaður um 20%.

MEÐALKOSTNAÐUR VEGNA AÐSTOÐAR – 1998 <sup>(1)</sup>

## I. Beiting 94. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 574/72

Fjárhæðir, sem endurgreiða skal vegna aðstoðar sem aðstandendur nutu árið 1998, sbr. 2. mgr. 19. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 1408/71, verða reiknaðar á grundvelli eftirfarandi meðalkostnaðar:

	Árlegur kostnaður	Hreinn mánaðarlegur kostnaður	
<b>Noregur</b>	NOK 20 114	NOK 1 341	

## II. Beiting 95. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 574/72

Fjárhæðir, sem endurgreiða skal vegna aðstoðar sem var veitt árið 1998 samkvæmt 28. gr. og 28. gr. a í reglugerð ráðsins (EBE) nr. 1408/71, verða reiknaðar á grundvelli eftirfarandi meðalkostnaðar:

	Árlegur kostnaður	Hreinn mánaðarlegur kostnaður	
<b>Noregur</b>			
– á fjölskyldu	NOK 32 937	NOK 2 196	
– á mann	NOK 30 246	NOK 2 016	

MEÐALKOSTNAÐUR VEGNA AÐSTOÐAR – 1999 <sup>(2)</sup>

## I. Beiting 94. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 574/72

Fjárhæðir, sem endurgreiða skal vegna aðstoðar sem aðstandendur nutu árið 1999, sbr. 2. mgr. 19. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 1408/71, verða reiknaðar á grundvelli eftirfarandi meðalkostnaðar:

	Árlegur kostnaður	Hreinn mánaðarlegur kostnaður	
<b>Írland</b>	IEP 1 696,64	IEP 113,11	EUR 143,62
<b>Noregur</b>	NOK 21 563	NOK 1 438	

<sup>(1)</sup> Meðalkostnaður árið 1998:

- Spánn og Lúxemborg (Stjtið. EB C 27, 29.1.2000)
- Holland og Austurríki (Stjtið. EB C 207, 20.7.2000)
- Belgía, Þýskaland og Portúgal (Stjtið. EB C 76, 8.3.2001)
- Bretland (Stjtið. EB C 211, 28.7.2001)
- Grikkland, Frakkland og Svíþjóð (Stjtið EB C 20, 23.1.2002)
- Ítalía (Stjtið. EB C 182, 31.7.2002)
- Írland (Stjtið. EB C 3, 8.1.2003)

<sup>(2)</sup> Meðalkostnaður árið 1999:

- Spánn og Austurríki (Stjtið. EB C 76, 8.3.2000)
- Þýskaland (Stjtið. EB C 211, 28.7.2001)
- Belgía, Grikkland, Frakkland, Lúxemborg, Holland, Portúgal og Bretland (Stjtið. EBC 20, 23.1.2002 (leiðrétting í Stjtið. EB C 34, 7.2.2002))
- Ítalía og Svíþjóð (Stjtið EB C 182, 31.7.2002)

## II. Beiting 95. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 574/72

Fjárhæðir, sem endurgreiða skal vegna aðstoðar sem var veitt árið 1999 samkvæmt 28. gr. og 28. gr. a í reglugerð ráðsins (EBE) nr. 1408/71, verða reiknaðar á grundvelli eftirfarandi meðalkostnaðar:

	Árlegur kostnaður	Hreinn mánaðarlegur kostnaður	
<b>ÍRLAND</b>			
– á fjölskyldu	IEP 3 400,21	IEP 226,68	EUR 287,83
– á mann	IEP 2 717,48	IEP 181,17	EUR 230,03
<b>NOREGUR</b>			
– á fjölskyldu	NOK 34 764	NOK 2 318	
– á mann	NOK 31 879	NOK 2 125	

### MEÐALKOSTNAÐUR VEGNA AÐSTOÐAR – 2000 <sup>(3)</sup>

#### I. Beiting 94. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 574/72

Fjárhæðir, sem endurgreiða skal vegna aðstoðar sem aðstandendur nutu árið 2000, sbr. 2. mgr. 19. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 1408/71, verða reiknaðar á grundvelli eftirfarandi meðalkostnaðar:

	Árlegur kostnaður	Hreinn mánaðarlegur kostnaður	
<b>Noregur</b>	NOK 23 309	NOK 1 554	
<b>Bretland</b>	GBP 1 361,44	GBP 90,76	

#### II. Beiting 95. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 574/72

Fjárhæðir, sem endurgreiða skal vegna aðstoðar sem var veitt árið 2000 samkvæmt 28. gr. og 28. gr. a í reglugerð ráðsins (EBE) nr. 1408/71, verða reiknaðar á grundvelli eftirfarandi meðalkostnaðar:

	Árlegur kostnaður	Hreinn mánaðarlegur kostnaður	
<b>Noregur</b>			
- á fjölskyldu	NOK 37 496	NOK 2 500	
- á mann	NOK 34 330	NOK 2 287	
<b>Bretland</b>			
– á fjölskyldu	GBP 2 368,76	GBP 157,92	
– á mann	GBP 1 866,91	GBP 124,46	

<sup>(3)</sup> Meðalkostnaður árið 2000:

- Spánn og Lúxemborg (Stjtið. EB C 20, 23.1.2002)
- Belgía, Þýskaland, Holland og Austurríki (Stjtið EB C 182, 31.7.2002)
- Ítalía, Portúgal og Svíþjóð (Stjtið. EB C 3, 8.1.2003)



MEÐALKOSTNAÐUR VEGNA AÐSTOÐAR – 2001 <sup>(4)</sup>I. **Beiting 94. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 574/72**

Fjárhæðir, sem endurgreiða skal vegna aðstoðar sem aðstandendur nutu árið 2001, sbr. 2. mgr. 19. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 1408/71, verða reiknaðar á grundvelli eftirfarandi meðalkostnaðar:

	Árlegur kostnaður	Hreinn mánaðarlegur kostnaður	
<b>Svíþjóð</b>	SEK 13 134,21	SEK 875,61	

II. **Beiting 95. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 574/72**

Fjárhæðir, sem endurgreiða skal vegna aðstoðar sem var veitt árið 2001 samkvæmt 28. gr. og 28. gr. a í reglugerð ráðsins (EBE) nr. 1408/71, verða reiknaðar á grundvelli eftirfarandi meðalkostnaðar:

	Árlegur kostnaður	Hreinn mánaðarlegur kostnaður	
<b>Svíþjóð</b>			
– á fjölskyldu	SEK 37 870,19	SEK 2 524,68	
– á mann	SEK 35 828,00	SEK 2 388,53	

<sup>(4)</sup> Meðalkostnaður árið 2001:  
– Spánn og Austurríki (Stjtið. EB C 3, 8.1.2003)

**Orðsending framkvæmdastjórnarinnar innan ramma framkvæmdar á  
tilskipun ráðsins 89/106/EBE**

2003/EES/43/35

*(Birthing heita og tilvisananúmera viðmiðunarreglna um evrópskt tæknisamþykki (European Technical Approval Guidelines, ETAG) samkvæmt tilskipuninni)*

EOTA-tilvísunarnúmer <sup>(1)</sup>	Heiti viðmiðunarreglnanna	Gildistökudagur <sup>(2)</sup>	Síðasti dagur sem hvorartveggju reglurnar teljast gildar <sup>(3)</sup>
ETAG 001-1	Múrboltar í steinsteypu, 1. hluti: Almennt um múrbolta	29.7.1998	31.7.2002
ETAG 001-2	Múrboltar í steinsteypu, 2. hluti: Þensluboltar með takmarkaðri vindu	29.7.1998	31.7.2002
ETAG 001-3	Múrboltar í steinsteypu, 3. hluti: Undirsinkaðir boltar	29.7.1998	31.7.2002
ETAG 001-4	Múrboltar í steinsteypu, 4. hluti: Þensluboltar með takmarkaðri formbreytingu	9.9.1999	31.7.2002
ETAG 001-5	Múrboltar í steinsteypu, 5. hluti: Límdir boltar	28.2.2003	28.2.2005
ETAG 002-1	Berandi glerjunarkerfi, 1. hluti: Studd og óstudd kerfi	24.6.1999	31.7.2002
ETAG 002-2	Berandi glerjunarkerfi, 2. hluti: Húðuð álkerfi	16.10.2002	16.10.2004
ETAG 002-3	Berandi glerjunarkerfi, 3. hluti: Kerfi úr prófilum með vörn gegn kuldabrum	28.2.2003	28.2.2005
ETAG 003	Innveggjakerfi	1.3.2002	31.3.2004
ETAG 004	Múreinanrunarkerfi utanhúss	18.5.2001	18.5.2003
ETAG 005	Vatnspéttikerfi fyrir þök borin á í vökvaformi	18.5.2001	18.5.2003
ETAG 006	Þakdúkar með berandi festingum	18.5.2001	18.5.2003
ETAG 007	Raðframleidd timbureiningahús	24.5.2002	24.5.2004
ETAG 008	Raðframleiddir stigar í byggingar	16.10.2002	16.10.2004
ETAG 009	Ekki berandi varanleg mótakerfi úr holkubbum eða plötum gerðum úr einangrunarefnum og stundum steinsteypu	28.2.2003	28.2.2005
ETAG 011	Léttir samsettir viðarbitar og viðarsúlur	16.10.2002	16.10.2004
ETAG 012	Bjálkahús	28.2.2003	28.2.2005
ETAG 013	Kerfi til að forspenna burðarvirki	28.2.2003	28.2.2005
ETAG 014	Festingar úr plasti fyrir einangrunarkerfi utanhúss	16.10.2002	16.10.2004

<sup>(1)</sup> EOTA: European Organisation for Technical Approval (Evrópusamtök um tæknisamþykki): Avenue des Arts/Kunstlaan 40, B-1040 Bruxelles/Brussel; sími: (32) 2 502 38 14; netfang: [info@eota.be](mailto:info@eota.be) ([www.eota.be](http://www.eota.be))

<sup>(2)</sup> Gildistökudagur evrópska tæknisamþykkisins (sem er gefið út í samræmi við viðkomandi viðmiðunarreglur) samkvæmt b-lið 2. mgr. 4. gr. tilskipunar 89/106/EBE.

<sup>(3)</sup> Síðasti dagur sem hvorartveggju reglurnar teljast gildar er hinn sami og dagurinn sem numdar eru úr gildi innlendar tækniforskriftir sem stangast á við viðmiðunarreglurnar, en eftir það verður að ganga út frá samræmi við samræmdar evrópskar forskriftir (samræmda staðla eða evrópskt tæknisamþykki). Þýðingar á heitunum hér fyrir ofan eru frá EOTA og eru „opinberar“ útgáfur frá fulltrúum aðildarríkjanna í EOTA.

*Athugið:*

- Upplýsingar um fyrirbyggjandi staðla fást bæði hjá evrópskum staðlasamtökum og innlendum staðlastofnunum. Upplýsingar um fyrirbyggjandi viðmiðunarreglur um evrópskt tæknisamþykki fást bæði hjá Evrópusamtökum um tæknisamþykki (EOTA) og aðildarstofnunum samtakanna.
- Þótt tilvísanir til samræmdra tækniforskrifta birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins* og EES-viðbæti við þau merkir það ekki að þær séu fánlegar á öllum tungumálum EES-ríkjanna.
- Samræmdar tækniforskriftir sem varða byggingavörutöskunina hafa birst áður í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*. Uppfærðan lista er að finna á Internet-vefþjóninum Europa á eftirfarandi slóð: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/construction/internal/specdef/specclists.htm>

## Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir

2003/EES/43/36

Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/34/EB frá 22. júní 1998 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða og reglna um þjónustuskrifstofur upplýsingasamfélagsins (Stjtið. EB L 204, 21.7.1998, bls. 37 og Stjtið. EB L 217, 5.8.1998, bls. 18).

Tilkynningar um drög að innlendum tæknilegum reglugerðum sem hafa borist framkvæmdastjórninni.

Tilvísunarnúmer (1)	Heiti	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils (2)
2003/0214/F	Frumvarp að tilskipun um breytingu á tilskipun nr. 91-1175 frá 13. nóvember 1991 um framkvæmd laga frá 21. júlí 1983 um neytendavernd í tengslum við tiltekna vörur	(3)
2003/0221/NL	Reglugerð framleiðsluráðs fyrir korn, fræ og belgjurtir um piparkökur ( <i>speculaas</i> ) 2003	25-09-2003
2003/0222/NL	Reglugerð framleiðsluráðs fyrir korn, fræ og belgjurtir um geymslu og flutning á kældum bökunarvörum 2003	25-09-2003
2003/0223/S	Reglugerð um breytingu á reglugerð Landbúnaðarstofnunar ríkisins ( <i>Statens jordbruksverk</i> ) (SJVFS 2003:29) um notkun dýra við kvikmyndatök og á leiksýningum eða öðrum sýningum fyrir almenning	26-09-2003
2003/0224/F	Tilskipun frá ... um samþykkt tæknilegrar reglugerðar um skilyrði fyrir samþykkt kosningavéla	29-09-2003
2003/0225/DK	Drög að auglýsingu um breytingu á auglýsingu um þrýstihylki og þrýstilagnakerfi (kælivélar, varmadælakerfi o.s.frv.)	29-09-2003
2003/0226/E	Frumvarp að konunglegri tilskipun um breytingu á konunglegri tilskipun nr. 1472 frá 1. desember 1989 um stöðlun á nafnþyngd og nafnrúmtaki vissra umbúðavara	29-09-2003
2003/0227/E	Frumvarp að konunglegri tilskipun um lofttegundir til lækninga	29-09-2003
2003/0228/E	Drög að auglýsingu um prófunaraðferð fyrir sprengieiginleika efna sem innihalda ammoníumnítrat og eru niturrík	29-09-2003
2003/0220/NL	Reglugerð framleiðsluráðs fyrir korn, fræ og belgjurtir um hunangskökur ( <i>snijkoek</i> ) 2003	25-09-2003
2003/0229/F	Frumvarp að tilskipun um sjálfmynduð bólu efni til dýralækninga og breytingu á lögum um heilbrigðisþjónustu (annar hluti: tilskipanir Ríkisráðsins)	02-10-2003
2003/0230/NL	Reglugerð um vöruskráningu hjá NCP	01-10-2003
2003/0231/NL	Reglugerð um hreinlætisreglur vegna eggja 2002	01-10-2003
2003/0232/D	Þriðja reglugerð um breytingu á umbúðareglugerð	02-10-2003
2003/0233/UK	Breska lyfjaskráin (dýralyf) 2003	02-10-2003
2003/0234/UK	Breska lyfjaskráin 2003	02-10-2003
2003/0235/DK	„Auglýsing um lífrænan landbúnað o.s.frv.“	03-10-2003
2003/0236/I	Frumvarp að samráðherrareglugerð um framkvæmd 22. gr. lagatilskipunar frá 18. maí 2001 um „hert eftirlit“	03-10-2003
2003/0218/F	Tilskipun sem sett er í samræmi við gr. L 128-1 til L 128-3 í byggingar- og húsnæðislögum	(3)
2003/0237/DK	Frumvarp að tæknilegri reglugerð um vatnsborðsvara í fiskiskipum	03-10-2003
2003/0238/A	Lög um breytingu á byggingarreglugerð og bilageymslulögum Vínar	08-10-2003
2003/0239/S	Reglugerð um mjólk og ost	09-10-2003
2003/0240/DK	Frumvarp að breytingum á tæknilegri reglugerð nr. 7 frá 28. nóvember 2002 um flutning á hættulegum farmi í samræmi við „Viljayfirlýsingu um flutning á hættulegum farmi með ekjuferjum á Eystrasalti“	10-10-2003

Tilvísunarnúmer <sup>(1)</sup>	Heiti	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils <sup>(2)</sup>
2003/0241/S	Breyting á reglugerð matvælastofnunar ríkisins ( <i>Livsmedelsverkets</i> ) um merkingu vissra matvæla	10-10-2003
2003/0242/GR	Reglur 304 v.1.0 um fjarskiptabúnað – breiðbandstengingar fyrir hljóðvarpssendingar á tíðnisviðinu 25 MHz – 3 GHz	13-10-2003
2003/0243/GR	Reglur 406 v.1.0 um fjarskiptabúnað – sendar og móttökutæki fyrir talstöðvarþjónustu á sjó á VHF-tíðnisviði	13-10-2003
2003/0244/GR	Reglur 407 v.1.0 um fjarskiptabúnað – beranlegar skipatalstöðvar fyrir VHF-tíðnisvið (varðar aðeins búnað utan GMDSS-kerfisins)	13-10-2003
2003/0245/GR	Reglur 412 v.1.0 um fjarskiptabúnað – kerfi og fjarskiptabúnaður fyrir UHF-tíðnisvið	13-10-2003
2003/0246/A	Sérstakt styrkjakerfi til að stuðla að endurnýjun miðstöðvarkatla og tengingu við fjarvarmaveitur	( <sup>4</sup> )
2003/0247/UK	Ökutækjareglugerð 2003 (smíð og notkun) (breyting) (nr. )	15-10-2003
2003/0248/A	Breyting á sérstöku styrkjakerfi sem sett var á fót 5. október 1993 samkvæmt 55. gr. húsnæðisumbótalaga Neðra-Austurríkis og 9. gr. húsnæðisumbótareglugerðar Neðra-Austurríkis frá 1990 og síðast framlengt 19. mars 2002 til að stuðla að uppbyggingu á sólarorku-, varmadælu- og sólarraforkukerfum	( <sup>4</sup> )
2003/0249/F	Frumvarp að tilskipun um breytingu á tilskipun nr. 85-872 frá 14. ágúst 1985 um framkvæmd laga frá 1. ágúst 1905 um svikna og falsaða vöru og þjónustu að því er varðar sultu, hlaup, ávaxtamauk og svipaðar vörur	16-10-2003
2003/0250/B	Frumvarp að ráðherratilskipun um tæknilegar forskriftir um skammdræg tæki	16-10-2003
2003/0251/F	Frumvarp að tilskipun um aðferðir til að verjast hitamyndun við venjulega notkun og straumhnykkjum í rafbúnaði	17-10-2003
2003/0252/F	Frumvarp að tilskipun um aðferðir til að verjast óbeinni snertingu við rafbúnað	17-10-2003
2003/0253/NL	Frumvarp að reglugerð innanríkisráðherra um breytingu á reglugerð frá 15. desember 1997, nr. EA97/U4365, sjá hollensku stjórnartíðindin 1997, 246, um vopnabúnað lögreglunnar (reglugerð um vopnabúnað lögreglunnar) í tengslum við 9 millímetra skotfæri frá nýjum framleiðanda og af nýrri gerð	17-10-2003
2003/0254/S	Reglugerð og leiðbeiningar Siglingastofnunar ( <i>Sjöfartsverkets</i> ) um flutning á hættulegum varningi í umbúðum á sjó	17-10-2003
2003/0255/I	Tilskipun um skilflatarforskriftir fyrir fjarskiptabúnað	20-10-2003
2003/0256/S	Reglugerð og leiðbeiningar Siglingastofnunar ( <i>Sjöfartsverkets</i> ) um sænska styrkleikaflokkun skipa vegna siglinga í gegnum ís á vatninu Vänern	20-10-2003
2003/0257/FIN	Tillögur ríkisstjórnarinnar til þingsins um gagnaverndarlög vegna rafrænna fjarskipta og breytingu á tilteknum lögum í því samhengi	20-10-2003
2003/0258/F	Frumvarp að tilskipun um viðhaldsskrá lyftibúnaðar	23-10-2003
2003/0259/NL	Breyting á reglugerð um aðbúnað á vinnustöðum að því er varðar vinnu með rokgjörn lífræn efni (staðgöngureglugerð fyrir húsgagnasmíði)	23-10-2003
2003/0260/A	Reglugerð héraðsstjórnarinnar í Salzburg um byggingartæknilegar reglur um bílageymslur og stæði, að hliðarbyggingum meðtöldum, og um notkunarreglur fyrir bílageymslur (bílageymslureglugerð)	23-10-2003

Tilvísunarnúmer <sup>(1)</sup>	Heiti	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils <sup>(2)</sup>
2003/0261/F	Frumvarp að tilskipun um nákvæma skoðun á byggingarkrönum	23-10-2003
2003/0262/F	Frumvarp að tilskipun um eftirlit með lyftibúnaði og fylgihlutum	23-10-2003

<sup>(1)</sup> Ár – skráningarnúmer – upprunaaðildarríki.

<sup>(2)</sup> Á þessu tímabili er ekki heimilt að samþykka drögin.

<sup>(3)</sup> Ekkert stöðvunartímabil vegna þess að framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ástæður fyrir aðkallandi samþykki sem tilkynningarríkið bar fyrir sig.

<sup>(4)</sup> Ekkert stöðvunartímabil vegna þess að ráðstöfunin varðar tækniforskriftir eða aðrar kröfur í tengslum við skatta- eða fjármálaráðstafanir samkvæmt þriðja undirlitð annars málsliðar 11. mgr. 1. gr. tilskipunar 98/34/EB.

<sup>(5)</sup> Upplýsingameðferð lokið.

Framkvæmdastjórnin veur athygli á dómi frá 30. apríl 1996 í málinu „CIA Security“ (C-194/94 – Dómasafn I, bls. 2201) þar sem úrskurður Evrópuðómstólsins var á þann veg að túlka bæri 8. og 9. gr. tilskipunar 98/34/EB (áður 83/189/EBE) á þann hátt að einstaklingar gætu skírskotað til þeirra fyrir dómstólum aðildarríkjanna og þeim bæri skylda til að neita að beita innlendri tæknilegri reglugerð sem ekki hefði verið tilkynnt í samræmi við tilskipunina.

Þessi dómur staðfestir orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar frá 1. október 1986 (Stjtið. EB C 245, 1.10.1986, bls. 4).

Þetta merkir að brot á tilkynningaskyldunni ógildir viðkomandi tæknilegar reglugerðir og er þá ókleift að framfylgja þeim gagnvart einstaklingum.

Nánari upplýsingar um tilkynningarferilinn fást hjá:

European Commission

DG Entreprise, Unit F1

B-1049 Bruxelles/Brussel

Netfang: dir83-189-central@cec.eu.int

Einnig má leita fanga á eftirfarandi vefsíðu: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris>

Frekari upplýsingar um þessar tilkynningar fást í eftirtöldum stjórnarsýsludeildum aðildarríkjanna:

#### SKRÁ YFIR STJÓRNSÝSLUDEILDIR SEM ANNAST UMSÝSLU VEGNA TILSKIPUNAR 98/34/EB

##### BELGÍA

BELNOTIF

Qualité et sécurité

SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie

North Gate III – 4<sup>e</sup> étage

Boulevard du Roi Albert II/Koning Albert II-iaan 16

B-1000 Bruxelles/Brussel

Vefsetur: <http://www.mineco.fgov.be>

M<sup>lle</sup> P. Descamps

Sími: (32) 22 06 46 89

Bréfasími: (32) 22 06 57 46

Netfang: [belnotif@mineco.fgov.be](mailto:belnotif@mineco.fgov.be)

##### DANMÖRK

ERHVERVS- OG BOLIGSTYRELSEN

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 København Ø

Vefsetur: <http://www.ebst.dk>

Laila Østergren

Sími: (45) 35 46 66 89 (beinn sími)

Bréfasími: (45) 35 46 62 03

Netföng: Laila Østergren – [loe@ebst.dk](mailto:loe@ebst.dk)

Birgitte Spühler Hansen – [bsh@ebst.dk](mailto:bsh@ebst.dk)

Sameiginlegt netfang fyrir tilkynningar

– [noti@ebst.dk](mailto:noti@ebst.dk)

##### ÞÝSKALAND

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit

Referat XA2

Scharnhorststraße 34–37

D-10115 Berlin

Vefsetur: <http://www.bmw.bund.de>

Frau Christina Jäckel

Sími: (49) 30 20 14 63 53

Bréfasími: (49) 30 20 14 53 79

Netfang: [infonorm@bmw.bund.de](mailto:infonorm@bmw.bund.de)

**GRIKKLAND**

Ministry of Development  
General Secretariat of Industry  
Michalacopoulou 80  
GR-115 28 Athens  
Sími: (30) 17 78 17 31  
Bréfasími: (30) 17 79 88 90

ELOT  
Acharnon 313  
GR-11145 Athens

Mr. E. Melagrakis  
Sími: (30) 12 12 03 00  
Bréfasími: (30) 12 28 62 19  
Netfang: 83189in@elot.gr

**SPÁNN**

Ministerio de Asuntos Exteriores  
Secretaría de Estado de Asuntos Europeos  
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y  
otras Políticas Comunitarias  
Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de  
Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente  
C/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho: 6276  
E-28006 Madrid

Doña Esther Pérez Peláez  
Sími: (34) 91 379 84 64  
Bréfasími: (34) 91 379 84 01  
Netfang: d83-189@ue.mae.es

**FRAKKLAND**

Direction générale de l'industrie, des technologies de  
l'information et des postes (DiGITIP)  
Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)  
Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la  
propriété industrielle (SQUALPI)  
DiGITIP 5  
12, rue Villiot  
F-75572 Paris Cedex 12

M<sup>elle</sup> Suzanne Piau  
Sími: (33) 1 53 44 97 04  
Bréfasími: (33) 1 53 44 98 88  
Netfang: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

M<sup>elle</sup> Françoise Ouvrard  
Sími: (33) 1 53 44 97 05  
Bréfasími: (33) 1 53 44 98 88  
Netfang: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

**ÍRLAND**

NSAI  
Glasnevin  
IE-Dublin 9

Mr Tony Losty  
Sími: (353) 1 807 38 80  
Bréfasími: (353) 1 807 38 38  
Netfang: lostyt@nsai.ie

**ÍTALÍA**

Ministero delle attività produttive  
Dipartimento per le imprese  
Direzione generale per lo sviluppo produttivo e la  
competitività  
Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria  
Via Molise 2  
I-00187 Roma

Vefsetur: <http://www.minindustria.it>

Sig. V. Correggia  
Sími: (39) 06 47 05 22 05  
Bréfasími: (39) 06 47 88 78 05  
Netfang: vincenzo.correggia@minindustria.it

Sig. E. Castiglioni  
Sími: (39) 06 47 05 26 69  
Bréfasími: (39) 06 47 88 77 48  
Netfang: enrico.castiglioni@minindustria.it

**LÚXEMBORG**

SEE – SERVICE DE L'ÉNERGIE DE L'ÉTAT  
34, avenue de la Porte-Neuve  
BP 10  
L-2010 Luxembourg

M. J.P. Hoffmann  
Sími: (352) 46 97 46 1  
Bréfasími: (352) 22 25 24  
Netfang: see.direction@eg.etat.lu

**HOLLAND**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
CENTRALE DIENST VOOR IN- EN UITVOER  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
NL-9700 RD Groningen

Dhr. Ebel Van der Heide  
Sími: (31) 50 5 23 21 34

Mw. Hennie Boekema  
Sími: (31) 50 5 23 21 35

Mw. Tineke Elzer  
Sími: (31) 50 5 23 21 33

Bréfasími: (31) 50 5 23 21 59

Sameiginleg netföng: [enquiry.point@tiscali-business.nl](mailto:enquiry.point@tiscali-business.nl)  
[enquiry.point2@tiscali-business.nl](mailto:enquiry.point2@tiscali-business.nl)

**AUSTURRÍKI**

BUNDESMINISTERIUM FÜR WIRTSCHAFT UND  
ARBEIT  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Vefsetur: <http://www.bmwa.gv.at>

Frau Brigitte Wikgolm  
Sími: (43) 17 11 00 58 96  
Bréfasími: (43) 17 15 96 51 eða (43) 17 12 06 80  
Netfang: [post@tbt.bmwa.gv.at](mailto:post@tbt.bmwa.gv.at)

**PORTÚGAL**

INSTITUTO PORTUGUÊS DA QUALIDADE  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Vefsetur: <http://www.ipq.pt>

Miranda Ondina  
Sími: (351) 21 294 82 36 eða 81 00  
Bréfasími: (351) 21 294 82 23  
Netfang: [mondina@mail.ipq.pt](mailto:mondina@mail.ipq.pt)  
Sameiginlegt netfang: [dir83189@mail.ipq.pt](mailto:dir83189@mail.ipq.pt)

**FINNLAND**

KAUPPA- JA TEOLLISUUSMINISTERIÖ  
Afgreiðsla: Aleksanterinkatu 4  
FIN-00171 Helsinki  
og  
Ratakatu 4  
FI-00120 Helsinki

Póstfang:  
PO Box 32  
FI-00023 Government

Vefsetur: <http://www.ktm.fi>

Ms Heli Malinen  
Sími: (358) 9 16 06 36 27  
Bréfasími: (358) 9 16 06 46 22  
Netfang: [heli.malinen@ktm.fi](mailto:heli.malinen@ktm.fi)

Ms Katri Amper  
Sameiginlegt netfang: [maaraykset.tekniset@ktm.fi](mailto:maaraykset.tekniset@ktm.fi)

**SVÍÐJÓÐ**

KOMMERSKOLLEGIUM  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-113 86 Stockholm

Vefsetur: <http://www.kommers.se>

Kerstin Carlsson  
Sími: (46) 86 90 48 82 eða (46) 86 90 48 00  
Bréfasími: (46) 86 90 48 40 eða (46) 83 06 759  
Netfang: [kerstin.carlsson@kommers.se](mailto:kerstin.carlsson@kommers.se)  
Sameiginlegt netfang: [9834@kommers.se](mailto:9834@kommers.se)

**BRETLAND**

Department of Trade and Industry  
STANDARDS AND TECHNICAL REGULATIONS  
DIRECTORATE 2  
Bay 327  
151 Buckingham Palace Road  
GB-London SW1 W 9SS

Vefsetur: <http://www.dti.gov.uk/strd>

Mr Philip Plumb  
Sími: (44) 207 215 15 64 eða 14 88  
Bréfasími: (44) 207 215 15 29  
netfang: [philip.plumb@dti.gsi.gov.uk](mailto:philip.plumb@dti.gsi.gov.uk)  
Sameiginlegt netfang: [98-34@dti.gov.uk](mailto:98-34@dti.gov.uk)



**EFTA – ESA**

EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY  
Rue de Trèves 74  
B-1040 Bruxelles/Brussel

Vefsetur: <http://www.eftasurv.int>

Gunnar Þór Pétursson  
Sími: (32) 22 86 18 71  
Bréfasími: (32) 22 86 18 00  
Netfang: [drafttechregesa@eftasurv.int](mailto:drafttechregesa@eftasurv.int)

EFTA  
Goods Unit  
EFTA SECRETARIAT  
Rue de Trèves 74  
B-1040 Bruxelles/Brussel

Vefsetur: <http://www.efta.int>

Ms Kathleen Byrne  
Sími: (32) 22 86 17 34  
Bréfasími: (32) 22 86 17 42  
Netfang: [drafttechregefta@efta.int](mailto:drafttechregefta@efta.int)  
[kathleen.byrne@efta.int](mailto:kathleen.byrne@efta.int)

**TYRKLAND**

Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade  
TR-Inönü Bulvarı – Emek – Ankara

Vefsetur: <http://www.dtm.gov.tr>

Mr Saadettin Doğan  
Sími: (90) 312 212 88 00  
(90) 312 212 20 44  
(90) 312 212 25 65  
Bréfasími: (90) 312 212 87 68  
Netfang: [dtsabbil@dtm.gov.tr](mailto:dtsabbil@dtm.gov.tr)

2003/EES/43/28	Ríkisaðstoð – Mál nr. C 35/03 – Ítalía . . . . .	18
2003/EES/43/29	Ríkisaðstoð – Mál nr. C 39/03 – Grikkland . . . . .	19
2003/EES/43/30	Ríkisaðstoð – Mál nr. C 40/03 – Spánn . . . . .	19
2003/EES/43/31	Ríkisaðstoð – Mál nr. C 42/03 – Svíþjóð . . . . .	20
2003/EES/43/32	Ríkisaðstoð – Mál nr. C 44/03 – Austurríki . . . . .	20
2003/EES/43/33	Aðgerðaáætlun bandalagsins á sviði menntamála, Sókrates – Almenn auglýsing eftir tillögum fyrir árið 2004 (EAC/41/03) . . . . .	20
2003/EES/43/34	Framkvæmdaráð um félagslegt öryggi farandlaunþega – Meðalkostnaður vegna aðstoðar . . . . .	21
2003/EES/43/35	Orðsending framkvæmdastjórnarinnar innan ramma framkvæmdar á tilskipun ráðsins 89/106/EBE . . . . .	24
2003/EES/43/36	Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir . . . . .	26

**3. Dómstóllinn**